

9ИНЗ765

Диалог между цивилизациями

Региональный форум
Диалог между цивилизациями

Охрид, 29 и 30 августа 2003г.



www.polpred.com

Борис Трайковски
Коитиро Мацуура

Альфред Моисиу
Драган Чович
Георгий Пырванов
Степан Межич
Янез Дрновшек
Ференц Мадл
Светозар Марович

Жандоменико Пикко
Артур Шнайер
Илинка Митрева
Киро Глигоров
Желю Желев
Гарри Холкер
Ахмад Джалали
Монджи Боуснина
Ара Абрамян

Диалог между цивилизациями

Эта книга посвящается Президенту
Борису Трайковскому, трагически погибшему в
авиакатастрофе 26 февраля 2004 г.



Я призываю всех сложить оружие
и дать воспрянуть надежде в наших сердцах.
Ведь мы всего лишь гости на этой земле!

Борис Трайковский
1956-2004

Предисловие

Охридский региональный форум, посвященный Диалогу между цивилизациями стал событием исключительной важности. Это был настоящий саммит регионального масштаба, в котором приняли активное участие главы государств региона и тем самым продемонстрировали верность принципам, лежащим в основе диалога между культурами – понимание, примирение, терпимость и уважение к другим, для того чтобы построить мирное будущее. Охридское послание – это политическое заявление, одобренное главами восьми государств и содержащее несколько конкретных инициатив по дальнейшему региональному сотрудничеству в сфере образования, культурного наследия и научного сотрудничества. Фактически, это образец документа, сочетающий мнения, политические декларации и обязательства по выполнению конкретных действий. Государства-члены ЮНЕСКО единогласно приняли и утвердили эту ключевую резолюцию на 32 сессии Генеральной Конференции Организации 16 октября 2003 г.

Охридский форум был наиболее ярким событием в процессе, который я инициировал еще на Конференции по укреплению сотрудничества в Юго-Восточной Европе, прошедшей в штаб-квартире ЮНЕСКО 5 апреля 2002 г. Форум показал, что весь регион желает оставить позади нестабильность и непонимание и приступить к построению светлого и процветающего будущего.

Итоги форума были опубликованы вскоре после трагической катастрофы, унесшей жизнь президента Бориса Трайковского. Помимо президента также погибли некоторые из его сотрудников, которые занимались организацией и проведением форума. Эта ужасная потеря не только для македонского народа, но и для всего мирового сообщества. Президент Трайковский был добрым другом ЮНЕСКО и моим в том числе. Он олицетворял наши ценности и идеалы Организации. Являясь человеком международного масштаба, он настойчиво продвигал межгосударственное и межрегиональное сотрудничество, он был движущей силой Охридского форума. Эта книга, прежде всего, составляет часть цельного наследия этого выдающегося лидера. Она является свидетельством его мировоззрения и его желания создать более светлое будущее не только для Юго-Восточной Европы, но и для мира в целом. ЮНЕСКО намеревается выполнить соглашения, достигнутые в Охриде, обеспечивая тем самым развитие диалога между цивилизациями в регионе.

Для меня большая честь посвятить эту публикацию памяти президента Бориса Трайковского.

Коитиро Мацуура
Генеральный директор ЮНЕСКО

Охридское послание

Принято на Региональном форуме

по диалогу между цивилизациями, Охрид, 30 августа 2003 г.

Мы, участники Охридского регионального форума по Диалогу между цивилизациями под руководством глав государств Юго-Восточной Европы, организовали диалог, основанный на толерантности и мире, для процветания и повышения благосостояния стран и народов Юго-Восточной Европы.

Этот регион, являющийся колыбелью европейской культуры и цивилизации, был свидетелем войн, разрушений и этнических чисток, причем не только в последнее десятилетие. Страх перед «другими» всегда вел к ненависти и конфликтам. Теперь же мы стоим на пороге новой эры, когда переговоры, понимание и примирение придут на смену тяжелому периоду в истории, когда будет обретено и укреплено единство через богатство разнообразия и гуманизм людей. Всепрощение поможет региону избавиться от ошибок прошлого. Лидеры нового поколения, избранные демократическим путем, обещают более мирное будущее, основанное на диалоге и сотрудничестве.

Мы намерены показать, что опора на собственную стратегию, эффективные средства диалога и сотрудничества вдохнут жизнь в регион, и люди смогут заново открыть для себя стимулирующее богатство разнообразия, обмен между культурами и взаимодействие, а также свою многонациональность. Официальное признание многонациональности является предпосылкой для конструктивного, практического и перспективного диалога, способного углубить и ускорить процесс регионального сотрудничества и стабильности.

Народы Юго-Восточной Европы знают, как жить сообща, сотрудничать и обмениваться ценными знаниями в интересах укрепления демократии и обеспечения прав человека. Свободные общества могут быть созданы только при условии существования свободных граждан, которые независимы в своих политических взглядах, экономическом, социальном и культурном развитии. Только в этих условиях возможно полноценное развитие духовной, религиозной и культурной самобытности и цивилизованности, а также гармоничное сосуществование людей, стремящихся к процветанию.

Глобальный план развития диалога между цивилизациями, принятый Генеральной Ассамблеей ООН в ноябре 2001 г., стал основой деятельности государств, международных и региональных организаций, гражданской общественности и частного сектора. План также призывает к взаимодействию и диалогу между частными лицами и институтами в свете сопричастности и коллективного стремления к познанию и переосмыслению. Этот диалог проводится на локальном, национальном, региональном и международном уровнях.

В нашем мире нет доминирующих или же отстающих рас. Так же как и нет высших языков или религий. Мы придаем большое значение равенству каждой культурной традиции, все они имеют право на существование. Культурный плюрализм дает политическую экспрессию реальности. Таким образом, разнообразие традиций и культурных ценностей никак не может быть угрозой.

Мы убеждены, что диалог представляет собой новую разновидность безопасности, особенно при нынешнем процессе глобализации, когда все это многообразие вступает в борьбу с обществом, индивидуумами или страной в целом. Участие в этом диалоге является своеобразным вызовом терроризму. Для достижения мира и безопасности необходимо политически активное гражданское общество. Прежде всего, необходима мобилизация политических лидеров, парламентариев, школьников, духовных лидеров, неправительственных организаций, а также женщин и детей. Все они должны играть свою роль и принять возложенную на них ответственность.

Мы надеемся на активное участие частного сектора в развитии экономики региона. Международное бизнес-сообщество испытывает потребность в действиях, отражающих его корпоративную и социальную ответственность. Поэтому инициатива, исходящая от частного сектора, достойна уважения.

Диалог будущего нуждается в переходе от слов к конкретным действиям. Мир и безопасность в регионе – главные составляющие его стабильности и процветания, а также интеграции региона в евро-атлантические структуры.

Образование является главной фундаментальной базой для продвижения основных идей диалога – толерантности, взаимопонимания, соблюдения демократических принципов и прав человека. Все эти базовые ценности представляют собой понятие «качественного образования». Часто это влечет за собой пересмотр учебного плана и

учебников для устранения стереотипов или же неправильного толкования других культур и народов.

Взаимное уважение людей и традиций будет только тогда, когда их система ценностей сможет оказывать влияние на систему образования в разных слоях общества. Одну из главных позитивных ролей здесь должна играть религия.

Взаимодействию в высшем образовании способствуют преподаватели нового поколения, способные предоставить современное образование, основанное на плюрализме. Получается, что продвигать те же идеи политически станет намного легче. Плюрализм в образовании и плюрализм в политике становятся надежными партнерами.

Развитие, рост, совершенствование – являются главной проблемой региона на сегодняшний день. Поэтому научное и технологическое взаимодействие особенно важно в эти дни. В данном случае прогресс должен быть достигнут, в частности, в реформировании научных сетей и инфраструктуры для создания компетентных институтов по различным дисциплинам.

Охридский форум одобрил предложение президента Бориса Трайковского организовать конференцию министров науки и образования для разработки критериев по созданию универсальной системы образования, которая будет проповедывать основные идеи диалога между культурами.

Задача стран Юго-Восточной Европы лежит в объединении культурного наследия и политического прогресса, демонстрируя этим силу народного единства и всеобщего примирения. Все это послужит хорошим фундаментом для общего будущего.

Если уважение к культурному наследию помогает людям понять самих себя, то это также может помочь им понять других. Для ЮНЕСКО очень важно сохранять эти культурные традиции. Ведь именно они часто становятся предметом конфликтов и разрушений. Охридский форум принял и подписал Декларацию против умышленного разрушения культурного наследия наций, предложенную Генеральным директором ЮНЕСКО незадолго до 32 сессии Генеральной Конференции.

Охридский форум одобрил проект, предложенный президентом Георгием Пырвановым об организации встречи глав государств мира, посвященной богатому культурному наследию региона. Также форум принял предложение председателя Драгана Човича об открытии Мостарского моста в 2004 г. в присутствии глав государств региона.

Коммуникационные каналы должны быть доступными и гибкими в целях обеспечения взаимопонимания и сотрудничества людей между собой. Сегодня новая эра и общество требует качественно новых подходов подачи информации. Использование новых методов, таких как интернет-образование и заочное обучение, способствует более широкому распространению информации и знаний. Следует привести системы образования в соответствие с современными требованиями, чтобы готовить новое поколение, грамотное в компьютерном отношении.

СМИ отводится особенно важная задача по преодолению негативного отношения в умах людей. Укрепление независимости и профессиональной компетенции СМИ, поддержка свободы печати и волеизъявления, обеспечение права доступа к информации и базам знаний являются главными проблемами в Юго-Восточной Европе. Помимо того, что СМИ служат источником информации, они являются мощным механизмом по развитию новой личности.

Мы вступаем в новую объединенную Европу и после периода конфликтов наша задача – восстановить регион, вернуть ему уверенность в собственных силах. Цивилизации и культуры взаимно обогатятся и образуют новый мир, в котором справедливость, равноправное развитие и искоренение бедности исключают вероятность будущих конфликтов.

В ходе работы Форума три рабочие группы выработали рекомендации по следующим направлениям: «Мир и Стабильность», «Демократия и гражданское общество», «Культура и многообразие». Результаты дискуссий в группах послужат хорошим подспорьем в последующей деятельности.

Мы выражаем искреннюю признательность президенту Борису Трайковскому, Генеральному директору ЮНЕСКО Коитиро Мацууре и раввину Артуру Шнайеру, а также Миротворческому фонду «Призыв к совести» (ACF) за организацию данного форума. Наша благодарность также касается Генерального секретаря ООН Кофи Аннана, за участие его личного представителя в Диалоге между цивилизациями. Нельзя не отметить участия компании «Даймлер-Крайслер» и их пожертвования для форума. Наряду с ними, мы также благодарим правительства Японии, Австрии, Лихтенштейна, Норвегии, Катара и Сан-Марино, ЮНЕСКО, ООН, ПРООН, Евросоюз.

Обращаясь к урокам истории, мы приходим к выводу, что наша дорога в будущее лежит через примирение. Диалог должен стать новым лейт-мотивом, который распространится в регионе и по всему миру в целом.

Борис Трайковский

Президент бывшей
югославской Республики Македония

Для меня большая честь выступать перед участниками этого Регионального форума по Диалогу между цивилизациями, проходящего здесь в Охриде. Добро пожаловать в Охрид, город, который на протяжении многих тысячелетий является одним из центров европейской культуры. Этот город представляет собой пантеон македонской памяти. Достаточно только взглянуть на эту землю, чтобы открыть для себя доисторическую «Великую Мать», описанную в легендах как мать света и солнца.

Великолепие сооружений древности, относящихся к периодам раннего христианства и смены империй, религий и культур на этом месте положили начало универсализму и гуманизму в одном из первых университетов, основанного в этом легендарном городе Св. Клементом, Св. Наумом Охридским, последователями Св. Кирилла и Св. Мефодия. В 1980 г., через 11 веков после своей смерти они были провозглашены покровителями Европы. В средние века эти последователи расширили горизонты цивилизации до необходимости единения.

Сегодня перед нами стоят фактически те же самые задачи, и пусть они станут символом нашей встречи сегодня.

Каждый гражданин моей страны весьма гордится вашим присутствием здесь, в колыбели гуманизма, где на протяжении веков звучало волшебное имя Македония. В 2001 г. СМИ назвали нас «Македония, или идеал под угрозой». Однако факт вашего присутствия здесь и то, что ООН и ЮНЕСКО избрали нашу страну, по моей инициативе, для проведения нашего форума, доказывает, что эта страна может служить примером гармонии в условиях цивилизации гуманизма, которая никогда не должна находиться под угрозой.

Мы не должны забывать о реальности и философии, где бы ни совершалось убийство — это убивают нас! Многокультурная, многоконфессиональная и многоязычная действительность показала македонскому народу, насколько ему необходим этот диалог.

Многовековые традиции взаимодействия и сосуществования привели к цивилизованной модели поведения, способной разрешать самые радикальные конфликты интересов.

Древние легенды, сохранившиеся со времен раннего христианства и славянской литературы свидетельствуют о ключевом значении диалога в этом регионе. Акт о принятии евреев после их изгнания с Пиренейского полуострова в 1492 г. не был необычным для людей этих земель. Ведь у них уже был 2000-летний опыт диалога с другими цивилизациями. Еще начиная с X в. один из старейших университетов Сан-Клементе воспитывал в нашем народе дух понимания и взаимодействия с другими культурами. Только в нашей стране вы можете увидеть церковь X в., мечеть XV в., синагогу и жилище дервиша, стоящих рядом с друг другом.

Наивысшие социальные ценности исходят от постулата о достоинстве каждого человека в духе нашей собственной исторической традиции и действиях обозначенных в Главной повестке дня по Диалогу между цивилизациями. Каждый индивидуум должен быть уважаем обществом, прежде всего как человек. Именно он является хранителем и основной опорой человеческих прав и свобод. Он является причиной создания этих понятий для всего мира. Свободные общества могут быть созданы только при наличии индивидуумов, независимых при выборе своего политического статуса, следующих своему сценарию развития экономики и культуры.

Необходимость вести этот диалог актуальна как никогда. Это факт, что человечество очень сильно рассредоточено в многочисленных культурных контекстах и моделях поведения, ведущих к базовым ценностям. Отношения, построенные на иерархии, которая возвышает одних и дискредитирует других, не должны иметь право на существование. В нашем мире нет доминирующих или же отстающих рас. Также как и нет высших языков или религий.

Поэтому мы должны понять, что каждая культурная традиция имеет равное право на существование. Мы должны отдавать должное каждой цивилизации за ее бесценный вклад в глобальную систему человеческих ценностей. Простые задачи и высшие идеалы современного мира должны следовать путем интеграции, не ассимиляции. Только при помощи диалога, а не силы можно решить такие задачи. По этой причине диалог является единственным путем вперед для всего человечества.

К сожалению, история показывает, что диалог не единственный путь, который использовали цивилизации на протяжении всего времени. Мы были свидетелями насилия, агрессии, войн и терроризма, как на региональном, так и на глобальном уровнях. Без сомнения, Юго-

Восточная Европа до сих пор остается одним из самых уязвимых регионов в этом отношении. Но мир можно было бы назвать идеальным, если бы это касалось только нашего региона. В учебниках мировой истории отсутствуют страницы мира. Нет ни одной главы, где бы не было войн и насилия. Даже сегодня, наша действительность показывает нам примеры одностороннего и своевольного применения силы.

Я желаю, чтобы этот форум прошел под лозунгом «Карфаген должен быть спасен!», а не разрушен. Карфаген никогда не должен быть снова в руинах, никто не должен посягать на чужую культуру, разорять чужие земли и уничтожать до основания другие цивилизации. Я надеюсь, наш призыв будет новым рефреном, на который откликнется мир.

Для того, чтобы это жизненно важное требование диалога не осталось на бумаге, а превратилось из вербальной резолюции в моральную революцию, я предлагаю вместе с Генеральным директором ЮНЕСКО собрать конференцию министров образования и науки в следующем году. Основной целью этой конференции будет определение критериев для создания универсальной системы образования, которая позволит продолжить диалог между цивилизациями по всем мира. Требование настоящего равенства среди культур и взаимное уважение всех традиций и народов будет возможно только когда матрица ценностей, духовных и этических принципов, станет базой образовательных систем и в разных обществах мира.

Итак, давайте призовем всех сложить оружие и дать воспрянуть надежде в наших сердцах. Ведь мы всего лишь гости на этой земле!

Спасибо за ваше внимание и позвольте мне открыть Охридский региональный форум по Диалогу между цивилизациями.

Коитиро Мацуура

Генеральный директор ЮНЕСКО

Я счастлив пригласить вас на это важное событие по случаю открытия Регионального форума по Диалогу между цивилизациями. Перед тем как начать свое выступление я хотел бы поздравить президента Бориса Трайковского за его инициативу и за выбор такого прекрасного города, как Охрид, для проведения этого мероприятия. Нам представилась возможность встретиться в стране, где культурное многообразие и плюрализм практикуются каждым жителем в повседневной жизни. Все это происходит на Балканах – в сердце это удивительного региона. Первые признаки культуры наблюдались здесь за 6000 лет д.н.э.

Спасибо вам, господин Президент, за приглашение всех нас на этот форум. Это мероприятие является продолжением президентского круглого стола, прошедшего в штаб-квартире ООН в Нью-Йорке в сентябре 2000 г., который, в свою очередь, прошел в канун Саммита Тысячелетия ООН и дал старт Диалогу между цивилизациями под эгидой ООН. В ноябре 2001 г. Генеральная Ассамблея ООН приняла резолюцию 56/6, определившую Всемирную повестку дня для Диалога между цивилизациями, и назначила ЮНЕСКО главным действующим лицом в принятии решений. Наша встреча является отражением тех международных мероприятий, которые прошли за последние два года. Вспоминаются международные конференции, прошедшие в Вильнюсе (Литва) в апреле 2001 г., в Токио-Киото (Япония) в июле-августе 2001 г., симпозиум «Цивилизации глазами других» в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже в декабре 2001 г. Также 2 недели назад в Нью-Дели (Индия) прошла конференция «Диалог между цивилизациями», собравшая 50 министров, экспертов, консультантов и просто интеллектуалов со всего мира. По этому случаю была принята Нью-Делийская декларация, открывшая новые горизонты для развития образования, науки и технологий.

Народы Юго-Восточной Европы в огромной степени пострадали за минувшее столетие, включая ужасные события 1990 г. Уходящий век породил новую волну надежд, которая должна быть выношена и укреплена диалогом. В ходе моих визитов в страны этого региона за последние три года, я был встречен искренним желанием каждого жить в мире и гармонии с соседствующими народами. Такую же цель поставили себе 8 членов Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе

(СЕЕСР). Отдельные очаги этнической напряженности все еще присутствуют на Балканах, об этом напоминает захват заложников в окрестностях Скопье.

С большим удовольствием мне хотелось поприветствовать президентов стран Балканского региона, а также официальных представителей тех, кто не смог приехать. Присутствие этих людей подтверждает их готовность действовать в общих интересах по обеспечению мирного будущего. Вы все можете рассчитывать на полную поддержку ЮНЕСКО в вопросе укрепления сотрудничества в сфере образования, науки, культуры, а также коммуникации.

Как мне кажется, этот Форум стал еще одним результатом воплощения в жизнь решений Конференции по укреплению сотрудничества в странах Юго-Восточной Европы, прошедшей в штаб-квартире ЮНЕСКО в апреле 2002 г., в работе которой я принимал участие вместе с Генеральным секретарем Совета Европы Вальтером Швиммером. Сегодня это задача глав государств продолжить работу, начатую на министерском уровне, которую я безусловно одобряю.

Присутствие министров и старших представителей стран Юго-Восточной Европы, а также представителей стран Европейского Союза и других Восточных стран вместе с представителями основных региональных и международных институтов и организаций, включая ООН, оказывает весомую поддержку странам региона в проведении диалога. Все мы знаем, что от стабильности в этом регионе зависит стабильность Европы и даже больше.

В отношении сотрудничества со странами Юго-Восточной Европы ЮНЕСКО разработала стратегический подход, который был принят в прошлом году на конференции высокого уровня, на которую я только что ссылаюсь. На этой основе наши действия в регионе структурированы, а серия проектов, сфокусированная на приоритетных зонах, успешно внедрена. Я более чем счастлив заметить, что рабочая группа, назначенная мною в Секретариате, продолжает координировать действия организации в Юго-Восточной Европе. Совместно с частным сектором определены компании для финансирования приоритетных схем, обеспечивающих сотрудничество между странами и институтами региона. Теперь все это называется диалогом между соседями.

Каналы коммуникации должны быть широко открыты для развития контактов среди разных слоев общества, воспитывая взаимопонимание и взаимодействие. Обеспечить независимость СМИ и сво-

боду слова – вот основная задача, ради которой ЮНЕСКО мобилизует своих специалистов и оказывает финансовую поддержку региону. Помимо функции основного источника информации, СМИ являются мощным инструментом для формирования новых личностей.

Как отметил Президент Борис Трайковский, образование бесспорно является самым сильным средством воздействия для продвижения идей диалога: толерантность, понимание, уважение к другому, соблюдение прав человека и демократических принципов. ЮНЕСКО называет это понятие «качеством образования». Для этого необходима радикальная ревизия действующей системы образования, а именно учебного плана, самих учебников, методов интерпретации курса истории в отношении соседствующих культур и религий. Укрепление сотрудничества внутри региона в области высшего образования будет способствовать появлению нового поколения учителей и администраторов для создания действительно современной системы образования.

Для образовательной политики очень важно, чтобы культурное многообразие стало движущей силой в социальной интеграции. Ключевым элементом этой политики являются систематические усилия системы образования по укреплению демократического общества, соблюдение прав человека. Таким образом, система образования может сыграть ощутимую роль при политических действиях, направленных на продвижение плюрализма.

Научное и технологическое взаимодействие – еще одна значительная зона, где прогресс может и должен быть достигнут. Сегодня мир нуждается в еще большем научном сотрудничестве, основанном на анализе и понимании, с четкими планами на будущее. Реконструкция в Юго-Восточной Европе и развитие научных институтов прежде всего связаны с улучшением инфраструктуры, увеличением недвижимости и притоком человеческих ресурсов. Для того чтобы поддержать эти усилия, ЮНЕСКО сотрудничает с институтами Европы и других регионов. Данное взаимодействие заключается в обмене схемами научных исследований, при этом уделяется особое внимание женщинам и молодым ученым.

ЮНЕСКО всячески поддерживает и содействует усилиям по сохранению и развитию культурного наследия стран Юго-Восточной Европы. Подводя итоги, я хотел бы обратить ваше внимание на тот факт, что более 50 культурных объектов в этом регионе включены в Список мирового наследия ЮНЕСКО. Это еще раз подчеркивает

культурное богатство и разнообразие Балканского региона. Современная история показала нам, что чужие культурные ценности могут стать предметом агрессии, поэтому сейчас очень важно разработать культуру сохранения других цивилизаций, вне зависимости от их отличий и происхождения. Если культура помогает людям понять себя, значит она может помочь понять других.

ООН провозгласила 2002 г. Годом культурного наследия. ЮНЕСКО в свою очередь выбрала место для освещения проблемы примирения и развития, присущие этой культуре. Как инструмент мира и согласия, культура и традиции дают нам возможность открыть для себя новые пути решения проблемы. Я надеюсь, что этот форум укрепит наши действия для достижения поставленной цели.

Мы собрались на этом Форуме для того, чтобы сделать Диалог между цивилизациями широким, комплексным процессом, отражающим необходимость решения вышестоящих задач. Я не сомневаюсь, что декларация, которую вы приняли незадолго до нашей встречи, укажет нам новые цели и даст объективную оценку деятельности в регионе. Вместе с тем, она поможет идентифицировать истинные причины, мешающие диалогу.

Создавая настоящий культурный плюрализм, мы достигаем одну из главных целей Диалога между цивилизациями. Это влечет за собой отрицание старых антагонизмов и способствует возникновению общей культуры, основанной на диверсификации. Различия надо не игнорировать, а наоборот, с ними нужно считаться и использовать их для развития личности и общества в целом. Именно такой конструктивный плюрализм является предметом поиска для достижения компромисса в диалоге. Цель демократической модели гражданского общества – найти такие решения, которые устраивают всех. Диалог никоим образом не представляет собой обсуждение условий. Скорее он выражает собой открытость, готовность реагировать на разные ситуации и мнения.

Для возрождения и стабилизации Балкан прежде всего необходимо соблюдать демократические принципы, права человека, путем создания эффективной правовой базы.

Вместе вы достигнете цели. Вместе у вас будет успех.

Жандоменико Пикко

Личный представитель Генерального секретаря ООН
по Диалогу между цивилизациями

Прежде всего позвольте мне передать вам приветствия Генерального секретаря ООН. В последнее время ООН сильно пострадала от рук тех, кто преследует цель столкновения цивилизаций. Диалог между цивилизациями является внушительным ответом терроризму.

Несколько лет назад, когда Кофи Аннан попросил меня заняться разработкой концепции Диалога между цивилизациями, реакция была неоднозначной. Одни отвергали концепцию, считая ее непозволительной роскошью, другие были заняты более важными делами, а третьи считали, что время еще не настало.

Все это привело меня к мысли о том, что вопросы, поставленные в ходе диалога, были представлены не совсем корректно и не привлекли тем самым всеобщего внимания. Да, многие политические и религиозные организации по всему миру откликнулись на наш звонок, но, тем не менее, «критическая необходимость» диалога пока еще не достигнута.

Все мы хорошо знаем проблему. Нас не надо ни в чем убеждать. Мы здесь, потому что мы верим в пользу этого диалога. Я хотел бы предложить вам вывести Диалог между цивилизациями на новый политический уровень.

Может ли диалог быть реальным инструментом в международной дипломатии? Может ли он стать идеологическим ответом тому, что я называю стратегическим терроризмом?

Многие случаи конфронтации, которые мы наблюдали в этом мире, основаны на восприятии каждой отдельной личности. На протяжении долгого времени многие считали, что имеют только одну самобытность и когда она раскрывается, то это становится поводом для отделения от других. Целые течения литературы основаны на неправильном понимании того, что каждый из нас заложник и носитель своей самобытности. Но не кажется ли вам, что все мы обладаем несколькими личностными характеристиками?

Много лет назад на Ближнем Востоке, произошли события, которые, я надеюсь, больше никогда не повторятся. Я обнаружил себя с завязанными глазами и руками. Меня везли, как посылку, на машине, а потом я шел пешком в место, которое неизвестно мне по сей день. Наконец меня притащили в место, похожее на дом, и заставили сесть. Когда с моих глаз сняли повязку, я обнаружил перед собой двух людей в масках.

То, что их личности отличались от моей было верным предположением. Мы ходили в разные школы, у нас было разное чтение, мы молились разным богам. Наши взгляды на жизнь в корне отличались друг от друга.

Мое первое предложение было вопросом, если у них дети? Они были немало удивлены такому вопросу. Мы были совершенно разными людьми, каждый мог составить длинный список различий между нами. Но что хорошего это могло принести?

Если бы вышло так, что мы оба имели детей, которые сделали нас обоих родителями, то получается, у нас есть что-то общее. Тогда это все только начиналось. Это была операция по освобождению западных заложников из Ливана.

Многоликость личности — это не просто реальность, это полезная реальность, которую мы иногда забываем. Если мы найдем что-то общее между собой, то будет намного легче покончить с разногласиями по поводу различий.

Некоторые политические культуры специально делают акцент на наших различиях, думая что все мы обладаем только одним видением мира. Понять сколькими личностями мы обладаем — всего лишь первый шаг. Плюрализм воззрений позволяет нам найти общий язык с кем угодно, даже если у вас мало общего с этим человеком. Это все же лучше, чем ничего.

Миф об одномерном восприятии личности должен быть пересмотрен, этот миф является основой многих социальных и политических теорий. Как мы можем позволить быть монополизированными одной личностью? Как я могу быть членом своей семьи и больше никем? Как насчет моей страны, моей профессии, моих творческих способностей, моей культуры, моего статуса отца и сына одновременно, статуса главы семейства? Зачем мне выбирать, если я могу быть всем одновременно, ведь все эти личности вместе являются моей персоналией!?

С другой стороны, существуют качества, которые присущи только мне и больше никому другому. Если бы у нас был выбор своей природы, то все выбрали бы себе разные способности и качества, но это не значит, что мы должны воевать друг с другом только потому, что мы разные люди.

Мне нелегко говорить о диалоге между группами, ограничивающих себя своими религиозными, национальными и культурными рамками. Получается, что диалог начинается не с того, что нас объединяет, а с того, что нас разделяет. Более того, мне кажется, что в каждой группе есть свое действующее лицо, религиозное культурное или этническое.

Они бывают хорошими или же плохими людьми. Быть хорошим или плохим определяется не только нашей личностью, но и тем, как мы интерпретируем наши взгляды.

Если цель этого диалога — придти к общему знаменателю, то я могу найти больше общего с человеком, живущим в 10 тыс. милях от меня, чем с моим соседом, наверняка не очень хорошим человеком.

Некоторые говорят, что определенные религии и традиции склоняют к интерпретации плюрализма как угрозу. Другие считают, что исключения присущи в некоторых политических и религиозных идеологиях. Но позвольте задать вопрос: зачем мы искусственно разделяем себя, фокусируясь на религиозных и культурных различиях? Ведь так мы только увеличиваем пропасть между нами.

Мне кажется, что путем диалога мы должны, прежде всего, разделить людей на тех, кто считает национальное многообразие угрозой и на тех, кто считает его источником роста и благополучия. Я уверен что, мы найдем оба типа таких людей в каждой религии и политической организации.

С моей точки зрения, именно к этому разделению должен стремиться диалог. У меня никогда не было проблем в общении с людьми разных религий, этнических групп или цивилизаций. Проблемы начинаются тогда, когда он или она считают, что наша принадлежность к разным группам делают нас врагами.

Пока мы говорили о диалоге цивилизации, мы сами разделили мир таким образом. Мы создали себе образ того, что взгляды на эти различия цивилизаций являются проблемой, либо все еще потенциальной проблемой.

Такие разграничения изначально присутствуют в сознании отдельного человека, а также в обществе. В национальном масштабе эти границы уже частично преодолены различными союзами и свободной торговлей. Но как мы можем изменить, поменять взгляды людей относительно религий и этнических разделений?

На мой взгляд, ответ на это вопрос заключается в нашем совместном усилии. На пике обострения событий в Северной Ирландии, человек, ставший впоследствии лауреатом Нобелевской премии, собирал молодых людей по обе стороны баррикад и заставлял их физически восстанавливать дома, разрушенные бомбами. Совместная работа этих людей позволила Джону Хьюму сделать первый шаг на пути урегулирования конфликта. Чтобы добиться успеха в диалоге, нужно искоренить неприязнь к чужой личности у каждого участника. Работая вместе, начиная

с самых низов и кончая верхушкой общества, мы сможем решить проблему. Это будет достойным ответом для тех, кто считает национальную диверсификацию угрозой.

Но никто не будет работать вместе, пока диалог не будет успешным. Всегда найдутся люди, которые захотят пойти вперед, в то время как остальные еще не будут готовы. Из-за такой несогласованности действий будут возникать различного рода препятствия, а также возможные столкновения с теми, кто просто ищет себе нового врага. Но другие будут продолжать прикладывать всевозможные усилия. Они – ведущее звено, командос и герои, которые отлично понимают, что ничто так не влияет на наш мир, как наши деяния. Никакие теории или слова, учителя или проповедники не могут вселить в наши сердца надежду и «написать» будущее, как это сделали наши герои, герои диалога. Серджио Визера де Мелло был одним из этих героев.

Они не дожидаются благоприятных обстоятельств. Когда приходит время вести за собой народ, действия нескольких людей могут оказать решающее значение на основную массу. Мы не выиграем борьбу за умы и сердца нашей молодежи, или тех, кто чувствует себя ущемленными. Но мы выиграем битву за наши поступки.

Баланс сил был частично нарушен мировой асимметричностью. В сегодняшнем мире даже малое может сильно повлиять на большое. Несколько десятилетий назад финансовый кризис одной маленькой страны никак не мог повлиять на мировую экономику, заболевание одного человека не могло перерасти в целую эпидемию или же какое-нибудь забытое слабое государство никак не могло быть угрозой мировой безопасности. Сегодня такие вещи – нормальное явление.

Многие не хотят это признавать, но все мы уязвимы. Вся эта повседневная рутина существует для нас, потому что мы живем в асимметричном мире. Могущество всемогущих недостаточно, обилие богатых также не является показателем, умы ученых должны быть настроены на то, чтобы мир не сошел с ума.

Проекты и усилия, окружающие людей среди различных барьеров, являются верным способом решения проблемы, невзирая на безнадежность, сложность, и ничтожность этих усилий. Мы можем заставить разных людей работать вместе.

Вероятно, нам нужен новый манифест. Манифест примирения – антитеррористический манифест, если вам так нравится. Манифест, способный оппонировать тем, кому нужен враг любой ценой.

Если главный показатель демократии — это уважение к меньшинству, то показатель диалога — это отсутствие высокомерия среди вовлеченных сторон. Много лет назад в месте, которое могло бы быть любым местом, я услышал беседу между пожилым человеком и маленьким мальчиком. Пожилой человек пытался передать частицу мудрости, которую он накопил за долгие годы своей жизни. Он предупредил мальчика, что самый великий враг всех времен может придти из его собственной семьи, принося с собой ужасную боль.

На сегодняшней политической арене существуют группы индивидумов, ищущих врагов, для того чтобы определить, кто они есть на самом деле. Необходимость во враге существует для них для того, чтобы поддерживать национальный плюрализм как угрозу. Им нужен враг, потому что они не могут предложить ничего лучшего. Им нужен враг, потому что без него у них не получится воплощать свои идеи, которым будут следовать массы.

В завершение позвольте мне процитировать отрывок из «Пересечения рубежей» о диалоге между цивилизациями: «Куда бы мы ни двигались, к столкновению цивилизаций или же к человеческой солидарности против тех, кто убивает невинных людей только потому, что они другие, все зависит от нас самих. Выбор скорее предопределен, чем неизбежен. Это потому, что каждый из нас сам выбирает свою персональную ответственность. Мы можем поддаться влиянию меньшинства и втянуть себя в затяжной конфликт на всех уровнях, или же расширить коалицию тех, кто уважает общечеловеческие ценности и достоинство других, кто уважает других людей также, как членов своей семьи. Мы большинство, все мы из разных уголков планеты, мы строим мир и наша работа отчетливо видна там, где он есть. Мы верим в силу человеческого духа, потому что мы культивируем только позитивные ценности и нам не нужен враг для того, чтобы поддерживать нашу веру.

Наши дети смогут сделать лучше, чем сделали мы. Они смогут дойти туда, куда не дошли мы, они смогут достичь того, чего не достигли мы, они смогут открыть те вещи, о существовании которых мы даже не подозревали. Они смогут дать новые формы человеческой солидарности и умножить общий знаменатель человеческих ценностей. Многие пересекут границы, снова и снова, пока между нами не будет никаких преград».

Артур Шнайер

Президент Международного миротворческого
фонда «Призыв к совести»
(Appeal of Conscience Foundation – ACF)

От имени ACF, Вашингтонского архиепископа кардинала Мак-каррика, а также лидера ортодоксальных христиан в США, преподобного Кишковского, я хотел бы поприветствовать всех участников Охридского форума «Диалог между цивилизациями». Наш международный религиозный фонд затрагивает вопросы свободы религий, прав человека и толерантности. Для нас большая честь быть одним из спонсоров, вместе с Президентом Трайковским и Генеральным директором ЮНЕСКО, столь значимого события для Юго-Восточной Европы.

Премьер-министр Црвенковский попросил нас напомнить о великом слуге народа и международного сообщества – Серджио Виэра де Мелло. Он и другие сотрудники ООН отправились в Багдад, чтобы строить мир, но там их жизни трагически оборвались.

Мы собрались здесь в подавленном состоянии духа, окруженные тенями кровавых боев, имевших место за последние несколько недель в Багдаде, Иерусалиме, Джакарте, Бомбее, а также в Нью-Йорке 11 сентября 2001 г. Давайте вспомним жертв этих страшных событий, а также всех жертв террора и насилия в различных странах, которые вы сегодня представляете на этой конференции. Мы сталкиваемся с вопросом: «Мы наивны?»

Итак, может ли существовать диалог между цивилизациями или все мы обречены воевать друг с другом? Это актуальный вопрос. Будет ли диалог вообще, или мы движемся к уничтожению цивилизации?

Те, кто собрались здесь сегодня, представляют собой противостоящую сторону нарушителям мирового порядка, обрушивающих волны насилия и терроризма на человечество. Давайте дадим торжественное обещание тем, кто погиб, невинным людям, женщинам и детям, что мы сделаем все, что в наших силах, чтобы поддержать диалог и сосуществование тех народов, которые когда-то ненавидели и боялись друг друга.

Позвольте мне сказать о личном. Я один из выживших 11 сентября. Я видел невинных людей, женщин и детей. Жизни людей из 83 стран оборвались в результате резни, устроенной террористами при помощи современных технологий. Я никогда не забуду себя, стоящим

на стадионе «Янки» вместе с 30 000 родственниками погибших людей. Духовные лидеры Нью-Йорка всячески старались оказать им моральную и психологическую поддержку. Но что мы можем ответить тем, кто все еще надеется увидеть своих близких, а мы им можем предложить лишь человеческие останки?

Я также пережил Холокост. Когда я был маленьким ребенком в Вене, я был свидетелем этнических чисток, которые становились нормальным явлением в разных частях света. Я бежал в Будапешт, но после того как в 1944 г. нацисты оккупировали Венгрию, многие члены моей семьи были депортированы в Освенцим. В следующем году будет годовщина этого события, которое больше никогда не должно повториться. Гитлер, с его больной идеей доминирующей расы, принес смерть десяткам миллионов людей и разрушение целому континенту для установления нового мирового порядка. Многие жители Балкан до сих пор страдают от последствий нацизма. Власть нацистов продержалась в Европе 12 лет. Это были страшнейшие годы разрушений, казавшиеся вечностью в аду.

В Будапеште, будучи юным, я стал свидетелем сталинской тирании. 70 лет коммунизма принесли духовное уничтожение не только русскому народу, но и многим странам, присутствующим здесь сегодня. Это был период террора и страха. Слава Богу, что вы теперь свободны. Вы не боитесь, вы можете говорить, молиться, строить. Никакие деспоты и их последователи не указывают, что вам нужно делать.

10 лет назад, мои дорогие друзья, народы Юго-Восточной Европы были в гуще острых этнических конфликтов. Я до сих пор помню, когда АСФ в 1992 г. впервые собрал в нейтральной Швейцарии патриарха Павла сербской православной церкви, раиса Улему Селимовского, патриарха Пужлика (теперь он кардинал в Сараево), а также присутствующих здесь кардинала Маккарика, отца Кишковского и миссис Шнайер; все мы были свидетелями этого события 11 лет назад.

За это время было уничтожено множество церквей и мечетей, изнасиловано столь много женщин, разрушено и разлучено огромное количество семей, а самое ужасное, что погибли люди. Это было нелегкое решение, но у нас было достаточно моральной ответственности чтобы сделать шаг и сказать: «Довольно насилия и убийств! Прекратите войну!». Преступление, совершенное во имя религии является величайшим преступлением против самой религии. Это очень актуальное высказывание в наше время, когда мир захлестнула волна терроризма.

Вопрос, который мы должны себе задать: «Как нам пережить все это?». Мы пытаемся. Уважаемые президенты, я был в большинстве ваших стран и лично наблюдал, как вы прилагаете все усилия для того, чтобы восстановить свою страну социально и экономически. Вы пытаетесь примирить и объединить народ, ведь на Балканах всегда преобладало множество культур и религий.

Каким образом вы создадите объединенное и в то же время диверсифицированное общество? Нам удалось это сделать на земле эмигрантов, ставшей моим новым домом – США. Я придаю особое значение тому, чего мы достигли. Слава Богу, мы живем в Америке, где спокойно могут сосуществовать различные культурные и религиозные слои населения. Мы верим в то, что можно жить и давать жить другим. Для вас это сейчас главная задача.

Как же нам это удастся? Ответ прост: образование, образование и еще раз образование. Вы наверняка знаете, что когда Бог создавал человека, он хотел наделить его неограниченной памятью. Но в дело вмешались ангелы, сказав что человек не может жить без способности забывать. Жизнь казалась бы невыносимой от потерь близких и просто повседневных огорчений. Господь выслушал ангелов и наделил людей не только способностью помнить, но и забывать.

Мой совет тем, кто пережил попытки установления нового мирового порядка: не будьте парализованы. Не думайте об ужасах прошлого, только так вы будете продвигаться вперед, строить свое будущее. Не позволяйте обвинять друг друга, оглядываясь на прошлое. Мы должны, и мы движемся вперед. Как говорил один псалмопевец: пройдите сквозь долину тени и смерти, но не оставайтесь в ней, вот в чем вызов.

К сожалению, мы, старое поколение, должны избавляться от стереотипов прошлого. Пока еще не родились дети, умеющие ненавидеть. Я был вдохновлен этим, когда выступал в Боснии-Герцеговине в комиссии по изучению учебных пособий на предмет правильности изложения истории. Учебники определенно должны быть переписаны. ЮНЕСКО, в данном случае, является правой рукой ООН в выполнении этого задания. В преамбуле Устава ЮНЕСКО говорится, что игнорирование в первую очередь обусловлено недоверием. Учебники должны быть скорее переписаны в духе демократии, плюрализма и силы закона, вместо нынешнего этнического шовинизма и триумфализма.

Мы должны встать на защиту против национализма, ксенофобии и антисемитизма, являющиеся остатками нашего ужасного прошлого.

Генеральный директор говорил о важности СМИ, мы согласны с ним, что газеты, радио телевидение и интернет должны помочь нашим усилиям. Ядовитый сарказм и ненависть должны быть полностью исключены из эфира и печати. Ваша миссия заключается не только в построении экономики и инфраструктуры, но и в разрушении барьеров между соседями.

Мои дорогие друзья, как религиозному лидеру, как раввину, позвольте мне привести пример из Библии. Мы думаем, что только наше поколение сталкивается с трудностями. Это неправда. Помните Ноя во время Всемирного потопа? Та цивилизация была полна ненависти и ксенофобии, ненависти к другим. Как результат всего этого, мы увидели тотальное разрушение этой цивилизации. Но Ной договорился с Богом и спрятал себя, свою семью и животных в Ковчеге. И тогда Бог дал обещание – в виде радуги – что такое разрушение больше никогда не повторится. Если вы смотрели на радугу, то вы обратили внимание на ее жизнерадостные цвета: зеленый, синий, красный. Мы говорим о человечестве как о культурной диверсификации, которая выживет, если мы сохраним свое «я», свою культуру, веру, смешавшись с радугой мира и единения. Это и есть наш путь.

Мы призываем прекратить уничтожать людей, также как и призываем прекратить разрушение мечетей, церквей и синагог. Мы очень гордимся тем, что Генеральная Ассамблея ООН по инициативе АСФ приняла резолюцию о защите религиозных святынь во всем мире. Давайте же будем сильны и храбры в нашей миссии. Мы не должны закрывать глаза на трагедии, свидетелями которых мы являемся, мы не должны притворяться глухими, когда слышим крики о помощи. Давайте пообещаем себе укрепить нашу веру и уважение к другим, для достижения мира в мире и в сердце. Во имя Господа, ибо его имя и есть мир. Salaam, Shalom вам всем.

Илинка Митрева

Министр иностранных дел,
бывшей югославской Республики Македонии

Для меня большая честь и удовольствие приветствовать вас от лица моего правительства и от себя лично, а также пожелать вам приятно провести время в древнем городе Охриде – сокровищнице Македонии и мирового наследия ЮНЕСКО. Мне очень приятно, что мы можем проявить гостеприимство, свойственное Охриду и Македонии. С вами этот Форум обрел благородную и общечеловеческую цель, с помощью Диалога между цивилизациями вам удастся сохранить наиболее ценные вещи: мир, взаимопонимание и толерантность. Мне кажется, что Македония и Охрид – правильные места для такого обмена мнений. Это мероприятие немного отличается от привычных политических саммитов и международных встреч. Оно включает в себя все проблемы, с которыми мир столкнулся сегодня и, возможно, столкнется в будущем. Ваше присутствие здесь подтверждает серьезность наших намерений. Хочу поблагодарить Вас от лица моего правительства за активное содействие Форуму. Особую благодарность наше правительство выражает ЮНЕСКО.

На пороге тысячелетий нам обещали, что мы столкнемся с необратимым будущим: «концом истории» и «столкновением цивилизаций». Надежда и энтузиазм проснулись в нас после падения берлинской стены, но потом они сменились мрачными картинами 11 сентября. Мы, в свою очередь, тоже пережили период мучений и пыток. Когда-то этот регион был колыбелью европейской культуры и цивилизации, он был свидетелем войн, разрушений и этнических чисток. Заключение в узкие национальные и религиозные рамки породило страх к чужому, и стало первым шагом на пути к ненависти. Еще тогда многие предсказывали, что столкновение цивилизаций началось именно здесь, у ворот Балкан.

Впрочем, эти апокалиптические прогнозы так и не сбылись. Дух нашего народа помог нам выбраться из этой ловушки. Нас пытались сравнить с нашими древнейшими соседями, ставя в основу конфликта принадлежность к другой цивилизации. Сегодня было бы непростительной политической ошибкой считать, что все эти угрозы канули в лету.

Охридское собрание – это еще одно послание народам, живущим в этой части Европы, которые хотят и могут жить вместе. Они могут сотрудничать и обмениваться знаниями, которыми так щедро наградили их культура и среда. Наша великая миссия: показать, что наш регион может из потенциальной зоны конфликтов превратиться в мирового лидера в сфере обмена и переплетения культур. Почитание и уважение чужой культуры – лучший способ доказать восприимчивость и богатство собственной.

Продолжительный процесс интенсивного углубления регионального взаимодействия является доказательством необходимости обширной коммуникации. Это правильный путь. Это выбор моего правительства, мы будем продолжать прилагать все необходимые усилия и инициативы в этом направлении. Также наблюдается явная необходимость объединить все сегменты гражданского общества для участия в этом совместном проекте. За всю историю Балкан нас постоянно преследовали беда и невзгоды, но было бы неправильным утверждать, что нас разделила история. Мы должны подчеркнуть те аспекты истории, которые собрали нас вместе, и оставили глубокий след в культуре. Естественно, мы не говорим об исторической амнезии или подтасовке исторических фактов. Просто мы хотим освободиться от оков историзма, в котором одни видят себя жертвой, а другие – палачом.

Эта страна со своей историей, со своим опытом толерантности и совместного проживания, со своей современной и уважаемой позицией на международной арене, оказывает реальное содействие диалогу, а также взаимопониманию и переплетению культур. Взгляните на церкви, мечети и синагоги, стоящие вместе под одним небом. Здесь соединяются основные дороги между Востоком и Западом. Мы расцениваем нашу жизнь на перекрестке цивилизаций скорее как преимущество или сокровище, нежели как проклятье и сломленную судьбу. Благодаря такому пониманию ситуации наш народ, несмотря на всяческие разногласия и попытки отдельных лиц манипулировать национальными и религиозными чувствами, смог установить перманентные отношения, основанные, прежде всего, на взаимном уважении. Проблемы, с которыми наша страна столкнулась в 2001 г., еще раз доказывают, что единственный путь к их решению это диалог. Культура диалога в нашей стране – наша истинная ценность. В этой связи, наше правительство, для поддержания духа диалога, решило

залечить раны прошлого, утвердив специальную программу по восстановлению христианских и исламских памятников, разрушенных в период военных действий 2001 г.

Республика Македония – часть большой семьи свободных и демократических стран, которая видит будущее мира в смешении различных культур и цивилизаций с их материальными и духовными ценностями. Для нас неприемлемо механическое присоединение, ассимиляция или культурная унификация. Тем не менее, мы не можем воспринимать мир с его границами между цивилизациями, по той причине, что эти границы проходят не только в нашей памяти, но и в памяти наших детей. Человек не может быть отделен от всех, как остров. Цивилизации также не могут существовать отдельно от всех, разделенные морями страха, ненависти и игнорирования. Как жители Балкан и Македонии мы кое-что знаем об этом. Знание неизбежности смешения и взаимного обогащения культур должно стать нашим совместным усилием для создания единой Европы, а также мира, где правосудие, равноправие и искоренение бедности снизят вероятность угнетения через культурные идеологии и превращения их в топливо для ненависти.

Андре Мальро предсказывал, что XXI в. будет веком духовности, который даст нам великие испытания для всех нас и каждого в отдельности. С надлежащим уважением, с признанием всех цивилизаций сплетенных в общечеловеческие принципы, мы должны помочь новой цивилизации, которую мы представляем. Эта цивилизация глубоко синкретическая и включает в себя все культурные горизонты. Она разделяет систему ценностей, устремленные в будущее общества и каждого индивидуума. Такой должна быть цивилизация свободы, демократии и прав человека. Только такая система может духовно, культурно и цивилизованно развиваться и сосуществовать в гармонии, вдалеке от ветров, несущих войны и самоуничтожение.

Пусть это Охридское собрание позволит нашей миссии объединить нации и культуры во имя бессмертных принципов гуманизма. Пусть эта миссия наполнит наши сердца гордостью и верой в будущее.

Содержание

- 3 Предисловие
- 4 Охридское послание
Принято на Региональном форуме по Диалогу между цивилизациями, Охрид, 30 августа 2003г.
- 8 Борис Трайковский
Президент бывшей югославской Республики Македония
- 11 Коитиро Мацуура
Генеральный директор ЮНЕСКО
- 15 Жандоменико Пикко
Личный представитель Генерального секретаря ООН по Диалогу между цивилизациями
- 20 Артур Шнайер
Президент Международного миротворческого фонда «Призыв к совести»
- 24 Илинка Митрева
Министр иностранных дел бывшей югославской Республики Македония

- Выступления глав государств**
- 27 Альфред Моисиу
Президент Албании
- 30 Драган Чович
Президент Боснии и Герцеговины
- 34 Георгий Пырванов
Президент Болгарии
- 40 Степан Месич
Президент Республики Хорватия
- 43 Янез Дрновшек
Президент Словении
- 44 Ференц Мадл
Президент Венгрии
- 48 Светозар Марович
Президент Сербии и Черногории

Другие выступления

- 50 Киро Глигоров
Бывший Президент бывшей югославской Республики Македония
- 53 Желю Желев
Бывший Президент Болгарии
- 57 Гарри Холкери
Специальный представитель Генерального секретаря ООН по Косово и Глава Миссии ООН по делам временной администрации в Косово (МООНК)
- 59 Ахмад Джалали
Постоянный представитель Исламской Республики Иран при ЮНЕСКО и Председатель 31 сессии Генеральной Конференции ЮНЕСКО
- 62 Монджи Боуснина
Генеральный директор Лиги арабских государств по образованию, культуре и науке (АЛЕКСО)
- 68 Ара Абрамян
Посол доброй воли ЮНЕСКО по развитию Диалога между цивилизациями
- 72 Элизабет Рэн
Представительница Пакта стабильности для Юго-Восточной Европы
- 74 Владимир Петровский
Председатель Ассоциации диалога между цивилизациями, бывший Заместитель Генерального секретаря ООН и Глава Представительства ООН в Женеве
- 77 Малгожата Павлиш
Президент Международной академии диалога между культурами и цивилизациями, Польша

Выступления представителей глав государств и правительств

- 80 Владимир Воронин
Президент Молдавии
- 83 Александр Квасьневский
Президент Польши
- 86 Ахмед Некдет Сезер
Президент Турции

- 88 Джордж У. Буш
Президент Соединенных Штатов Америки
- 91 Ион Илиеску
Президент Румынии
- 94 Тассос Пападопулос
Президент Кипра
- 97 Романо Проди
Председатель Европейской комиссии
- 104 Жак Ширак
Президент Франции
- 107 Иоханес Рау
Федеральный Президент Германии
- 110 Роландас Паксас
Президент Литвы
- 112 Жан Питер Балкененде
Премьер-министр Нидерландов
- 114 Паскаль Кошепен
Президент Швейцарии

Отчеты о заседаниях круглых столов

- 116 Мир и стабильность
- 119 Демократия и гражданское общество
- 122 Культура и разнообразие

Основополагающие документы

- 125 Возможности для диалога в Юго-Восточной Европе
Ханс Д'Орвилль
Директор Бюро стратегического планирования, ЮНЕСКО
- 138 Люди, этика и цивилизация
Кирилл Темков
Профессор факультета философии, Скопье